

Hochleistungs-Ultraschall-Einbaugeräte mit Bodenschall
für wässrige Reinigungsflüssigkeiten

High-power ultrasonic built-in units with ultrasound
from the bottom for aqueous cleaning solutions

Bagni ad ultrasuoni ad alta potenza ad incasso dal
basso per soluzioni di pulizia ad acqua

Anwendung: Medizin-, Labor-, Werkstatt-Bereich
Application: medical, laboratory line and workshop
Applicazione: laboratori medici



Schwingwanne TE 1058.2	Oscillating tank TE 1058.2	Vasca oscillante TE 1058.2
Innenabmessungen: 600 x 400 x 200/220* mm, L x B x T *geneigter Wannenboden	Interior dimensions: 600 x 400 x 200/220* mm, l x w x d *oblique bottom	Dimensioni interne 600 x 400 x 200/220* mm. l x l x p *fondo vasca obliquo
Inhalt: 46,0 Liter	Capacity: 46.0 litres	Capacità: 46,0 litri
Arbeitsfüllmenge: 32,0 Liter	Filling volume for cleaning: 32.0 litres	Volume di riempimento per la pulizia: 32,0 litri
Außenabmessungen: 660 x 460 x 270/290* mm, L x B x H *geneigter Wannenboden	Exterior dimensions: 660 x 460 x 270/290* mm, l x w x h * oblique bottom	Dimensioni esterne: 660 x 460 x 270/290* mm. l x l x p *fondo vasca obliquo
Material Schwingwanne: Edelstahl 1.4571 titanstabilisiert, Wannenstärke 2 mm	Material tank: stainless steel AISI 316 Ti, thickness of s/s tank 2 mm	Materiale della vasca: inox AISI 316, spessore 2 mm
Ablauf: Sicke 1 1/2"	Outlet: bead 1 1/2"	Rubinetto: a sfera 1 1/2"
Schwingssysteme (Boden): 16 PZT-Breitstrahl-Schwingssysteme	Transducers (bottom): 16 PZT broad beam transducers	Trasduttori (fondo): 16 trasduttori a fascio largo PZT
Einbau in Arbeitsplatte: von unten	Mounting into the working plate from below	Installazione dal basso
2 m HF-Kabel mit AMP-SPC-Stecker zum Anschluss an Generator	2 m Cable with AMP CPC plug for connection to generator	Cavo di collegamento: 2 m con spina AMP CPC per collegamento al generatore di ultrasuoni
HF-Generator GT 1003 M-C	HF generator GT 1003 M-C	Generatore di Ultrasuoni GT 1003 M-C
mit Haltewinkel für senkrechte Montage, 360 x 310 x 142 mm LxBxH	with fixing bracket for vertical mounting, 360 x 310 x 142 mm l x w x h	Con staffa per installazione verticale 360 x 310 x 142 mm l x l x p
Außenabmessungen: 360 x 310 x 142 mm, L x B x H	Exterior dimensions: 360 x 310 x 142 mm, l x w x h	Dimensioni esterne: 360 x 310 x 142 mm, l x l x p
Generatoren können rechts- und linksseitig aufgehängt werden	The generator can be hanged up at the right and left as well	Il generatore può essere fissato sia a destra sia a sinistra
HF-Generator: überlastsicher, leistungskonstant	HF generator: overload protected, constant power	Generatore HF: protetto da sovraccarico, potenza costante
Betriebsart: Doppelhalbwellen	Operating mode: double half-wave	Modalità di funzionamento: doppia semionda
Betriebsfrequenz: 35 kHz, Frequenzautomatik	Frequency: 35 kHz, automatic frequency control	Frequenza ultrasuoni: 35 kHz, controllo automatico
Ultraschall-Spitzenleistung 2400 W, 4-fach höher als HF-Leistung durch Modulation – SweepTec® –	Ultrasonic peak output 2400 W, 4 times higher than HF output caused by modulation of ultrasound – SweepTec® –	Potenza di picco ultrasuoni: 2400 W, 4 volte superiore all'uscita HF della modulazione degli ultrasuoni - SweepTec®
HF-Leistung: 600 W _{eff}	HF power: 600 W _{eff}	Potenza HF: 600 W
Stromaufnahme: 230 V – 2,7 A, 115 V – 5,3 A	Current consumption, 230 V – 2.7 A, 115 V – 5.3 A	Consumo attuale: 230 V – 2.7 A, 115 V – 5.3 A
Netzanschluss: 230 V~, 50/60 Hz oder 115 V~, 50/60 Hz	Mains connection: 230 V~, 50/60 Hz or 115 V~, 50/60 Hz	Alimentazione di rete: 230 V~, 50/60 Hz or 115 V~, 50/60 Hz
Ableitstrom: < 0,5 mA	Leakage current: < 0,5 mA	Dispersione di corrente: < 0,5 mA
Steuereinheit ST 15 für ZE 1058	Control unit ST 15 for ZE 1058	Unità di controllo ST 15 per ZE 1058
Bedienelement: Drehgriff	Operating elements: turning knob	Elementi di comando: manopola girevole
Zeiteinstellung: 1 – 15 min und Dauerbetrieb	Time setting: 1 – 15 min and continuous operation	Impostazione orario: 1 – 15 min. e funzionamento continuo
Netzkabel 2 m mit Schukostecker für den Netzanschluss	Mains cable 2 m with security plug for mains supply	Cavo di rete da 2 metri con spina di sicurezza
Netzkabel 2 m mit Kaltgerätestecker für HF-Generatoranschluss	HF power cable 2 m with plug for generator connection	Cavo di alimentazione HF da 2 m con spina per collegamento al generatore

Steuereinheit ST 30 DT für ZE 1058 DT (empfohlen)	Control unit ST 30 DT for ZE 1058 DT (recommended)	Unità di controllo ST 30 DT per ZE 1058 DT (raccomandata)
Bedienelement: Taster	Operating elements: pushbuttons	Elementi di comando: interruttori
Zeiteinstellung: 1 – 30 min und Dauerbetrieb	Time setting: 1 – 30 and continuous operation	Impostazione orario: 1 – 305 min. e funzionamento continuo
Sicherheitsabschaltung nach 12 Stunden	Safety shut-down after 12 hours	Spegnimento di sicurezza: dopo 12 ore
Temperaturanzeige	Temperature display	Visualizzazione temperatura
Übertemperaturwarnung	Excess temperature signal	Segnale di sovratemperatura
Netzkabel 2 m mit Schukostecker für den Netzanschluss	Mains cable 2 m with security plug for mains supply	Cavo di rete da 2 metri con spina di sicurezza
Netzkabel 2 m mit Kaltgerätestecker für HF-Generatoranschluss	HF power cable 2 m with plug for generator connection	Cavo di alimentazione HF da 2 m con spina per collegamento al generatore
Datenleitung 2 m mit Stecker zum Anschluss an den Temperaturfühler	Data line 2 m with plug for connection to the temperature sensor	Linea dati 2 con spina per collegamento al sensore di temperatura

Gewicht <div> <div>ZE 1058</div> <div>ZE 1058 DT</div> </div> <div> <div>netto 22,8 kg</div> <div>29,1 kg</div> <div>brutto 50,0 kg</div> <div>50,3 kg</div> </div>	Weight <div> <div>ZE 1058</div> <div>ZE 1058 DT</div> </div> <div> <div>net 22,8 kg</div> <div>29,1 kg</div> <div>gross 50,0 kg</div> <div>50,3 kg</div> </div>	Peso <div> <div>ZE 1058</div> <div>ZE 1058 DT</div> </div> <div> <div>netto 22,8 kg</div> <div>29,1 kg</div> <div>lordo 50,0 kg</div> <div>50,3 kg</div> </div>
Verpackung, Karton auf EURO-Palette: 1200 x 800 x 740 mm, L x B x H	Packing, cardboard box on pallet: 1200 x 800 x 740 mm, l x w x h	Imballaggio: scatola di cartone su pallet 1200 x 800 x 740 mm, l x p x h
Statistische Warennummer 8479 8997	Customs tariff No 8479 8997	Tariffa doganale: 84798997
SONOREX ZE 1058 – Bestell-Nr. 3050	SONOREX ZE 1058 – Code No. 3050	SONOREX ZE 1058 – Codice 3050
SONOREX ZE 1058 DT – Bestell-Nr. 3234	SONOREX ZE 1058 DT – Code No. 3234	SONOREX ZE 1058 DT – Codice 3234

Zubehör	Accessories	Accessori
Einsatzkorb K 29 EM Edelstahl 470 x 240 x 45 mm, L x B x H Maschenweite 4 x 4 mm Korbträger KT 57 oder KT 57 Z erforderlich Bestell-Nr. 688	Inset basket K 29 EM stainless steel 470 x 240 x 45 mm, l x w x h mesh size 4 x 4 mm Basket holder KT 57 or KT 57 Z required Code No. 688	Cestello interno K 29 EM acciaio inox int. 470 x 240 x 45 mm, l x l x p dimensione maglia 4 x 4 mm Portacestello KT 57 or KT 57 Z necessario Codice 688
Korbträger KT 57 Edelstahl für K 29 EM / 1/1DIN- oder ISO-Korb Bestell-Nr. 061 Korbträger KT 57 Z mit Handgriffen, Edelstahl Bestell-Nr. 3078	Basket holder KT 57 stainless steel for K 29 EM / 1/1DIN- or ISO-sieve trays Code No. 061 Basket holder KT 57 Z , with handles, stainless steel Code No. 3078	Portacestello KT 57 acciaio inox per cestello K 29 EM / 1/1 DIN o ISO Codice 061 Portacestello KT 57 Z , con maniglie, acciaio inox Codice 3078
Deckel D 57 Edelstahl Bestell-Nr. 052	Lid D 57 stainless steel Code No. 052	Coperchio D 57 Acciaio inox Codice 52
Klappdeckel D 1058 G Edelstahl mit Gasdruckfeder und EPDM-Profilichtung Bestell-Nr. 3232	Hinged lid D 1058 G stainless steel with gas spring and EPDM-gasket Code No. 3232	Coperchio incernierato D 1058 G Acciaio inox Con molla a gas e guarnizione in EPDM Codice 3232

<p>SONOREX Ultraschall-Einbaugerät ZE 1058 DT mit digitaler Steuereinheit und kontrollierter Temperaturüberwachung nach RKI-Richtlinie</p> <p>Als neues Feature der bewährten Ultraschall-Einbaugeräte gibt es die separate digitale Steuereinheit ST 30 DT</p> <p>Sicherheit bezüglich der Eiweißkoagulation bei ca. 43 °C. Erwärmt sich die Badflüssigkeit auf >40 °C, blinkt als Warnung die LED der Temperaturskala und gleichzeitig schaltet sich eine rote Warn-LED dazu.</p> <p>Die logisch aufgebaute Folientastatur mit klarer Symbolik und den gut erkennbaren Zahlenwerten mit heller LED-Anzeige bietet eine zeitgemäße Erweiterung des Bedienkomforts.</p> <p>Die Einbaugeräte mit digitaler Steuereinheit entsprechen der aktuellen Empfehlung des Robert Koch-Institutes (RKI) und des Bundesinstitutes für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) zu den „Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten“, speziell für die Ultraschallreinigung.</p>	<p>SONOREX ultrasonic built-in units with digital stirring unit and controlled temperature monitoring acc. to the RKI guideline</p> <p>The separate digital stirring unit ST 30 DT is a new feature of the approved ultrasonic built-in units.</p> <p>Safety regarding the protein coagulation at approx. 43 °C. When the bath liquid heats up to >40 °C, the LED of the temperature scale flashes as a warning and a red warning LED switches on at the same time.</p> <p>The reasoned membrane keyboard with clear imagery and distinguishable numerical values with bright LED display is a modern add-on to the ease of use.</p> <p>So the new built-in units with digital stirring unit comply with the up-to-date recommendation of the Robert Koch-Institut (RKI) and the Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) concerning the demands of hygiene for the reprocessing of medical products especially for ultrasonic cleaning.</p>	<p>Vasca ad ultrasuoni SONOREX ZE 1058 DT ad alta potenza, ad incasso, con unità digitale di controllo e monitoraggio della temperatura secondo la raccomandazione RKI.</p> <p>L'unità di controllo digitale separata ST 30 DT è una nuova caratteristica delle collaudate unità integrate ad ultrasuoni.</p> <p>Sicurezza per quanto riguarda la coagulazione proteica a ca. 43°C. Quando il liquido della vasca supera i 40°C, il LED della scala di temperatura lampeggia come avvertimento e contemporaneamente si accende un LED rosso di avvertimento. La tastiera a membrana, strutturata con simboli chiari e valori numerici chiaramente riconoscibili tramite un display a LED luminoso, ne rende ancora più semplice l'uso.</p> <p>I dispositivi integrati con unità di controllo digitale sono conformi all'attuale raccomandazione del RKI (Robert Koch Institute) e dell'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici sui „Requisiti igienici per il trattamento dei dispositivi medici“, in particolare per la pulizia ad ultrasuoni.</p>
<p>Achtung! Keine brennbaren Chemikalien, Säuren, Chloridionen enthaltende Stoffe und Haushaltsreiniger verwenden. Reinigungsgut nicht auf den Wannenboden legen. Spezial-Reinigungskonzentrate TICKOPUR - STAMMOPUR</p>	<p>Caution! Do not use combustible liquids, acids, chemicals containing chloride ions and household cleaners. Do not place items on the tank bottom. Special cleaning agents TICKOPUR - STAMMOPUR</p>	<p>Attenzione! Non utilizzare liquidi combustibili, acidi, prodotti chimici contenenti ioni di cloruro e detersivi per uso domestico. Non posizionare strumenti sul fondo della vasca. Raccomandazione: Detersivi speciali TICKOPUR - STAMMOPUR</p>